

GEMEINDE VÖLS AM SCHLERN

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Dorfstraße 14 - 39050 P.L.Z.

St. Nr. 80008620215 cod. fisc. MwSt. Nr. 00843840216 part. IVA
www.gemeinde.voels.bz.it www.comune.fie.bz.it



COMUNE DI FIE' ALLO SCILIAR

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
via del Paese 14 - 39050 C.A.P

Tel. 0471/725010 Fax 0471/725031
e-mail: voels@gvcc.net e-mail: fie@gvcc.net

VERORDNUNG ZUR REGELUNG DER ÖFFNUNGSZEITEN DER GESCHÄFTE UND DER ANDEREN HANDELSBETRIEBE IN DER GEMEINDE VÖLS AM SCHLERN

DER BÜRGERMEISTER

Nach Einsichtnahme in den Art. 20 des Landesgesetzes vom 17.02.2000, Nr. 7 (Handelsordnung);

Nach Einsichtnahme in den Art. 29, Abs. 6 des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.R.A. Nr. 3/L vom 01.05.2005;

Nach Einsichtnahme in die Satzung der Gemeinde Völs am Schlern; genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 4 vom 26.01.2006;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung vom 07.07.1997, Nr. 3173 betreffend „Landesrichtlinien im Bereich von Öffnungs- und Schließungszeiten der Geschäfte und der anderen Einzelhandelstätigkeiten“;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeinderates Nr. 43 vom 28.07.2006 betreffend den Erlass der Richtlinien für die Festlegung der maximalen Zeitspanne der Öffnungszeiten der Geschäfte durch den Bürgermeister;

erlässt folgende Verordnung:

Art. 1 Öffnungszeiten an Werktagen

Die Geschäfte und die anderen Handelsbetriebe können für das Publikum Donnerstags

ORDINANZA SULLA DISCIPLINA DEGLI ORARI DI APERTURA DEI NEGOZI E DELLE ALTRE ATTIVITÀ DI VENDITA AL DETTAGLIO NEL COMUNE DI FIE ALLO SCILIAR

IL SINDACO

Visto l'art. 20 della legge provinciale del 17.02.2000, n. 7 (Ordinamento del commercio);

Visto l'art 29, comma 6 del T.U.O.C., approvato con D.P.G.R. 01.05.2006, n. 3/L;

Visto lo Statuto del Comune di Fiè allo Sciliar, approvato con delibera consigliere n. 4 del 26.01.2006;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale 07.07.1997, n. 3173 riguardante i „Criteri provinciali in materia degli orari di apertura e chiusura dei negozi e delle altre attività di vendita al dettaglio“;

Vista la delibera consigliere n. 43 del 28.07.2006 riguardante il rilascio di direttive per la determinazione dei tempi massimi di apertura dei negozi da parte del sindaco;

rilascia la seguente ordinanza:

Art. 1 Orario feriale

I negozi e le altre attività di vendita al dettaglio possono rimanere aperti al pubblico i

von 6.30 Uhr bis 22.00 Uhr und an den übrigen Werktagen von 6.30 Uhr bis 20.00 Uhr geöffnet bleiben;

Innerhalb der genannten Zeit können die Handelsbetreibenden die Öffnungszeit selbst bestimmen.

Die ausgewählten Öffnungszeiten müssen mit Gültigkeit der beiden Jahresperioden - Winterzeit und Sommerzeit - bestimmt werden und muss dem Publikum mit einem Schild gut sichtbar am Eingang des Betriebes ausgehängt werden.

Art. 2 Öffnungszeiten an Sonn- und Feiertagen

An Sonn- und Feiertagen müssen die Geschäfte und die anderen Verkaufstätigkeiten geschlossen bleiben.

Diesbezügliche Abweichungen gelten in folgenden Fällen:

- a) - Am 8 Dezember (Maria Empfängnis)
- Am goldenen Sonntag
- Am 24. Dezember (Heiliger Abend)
- Am 26. Dezember (Stefanstag)
- Am 31. Dezember (Silvester)
- Am 6. Jänner (Drei-Königs-Tag)
- Am 15. August
- Am Muttertag
- Am Vatertag
- Am Valentinstag

b) Bei zwei bzw. mehr als zwei aufeinanderfolgenden Festtagen können Geschäfte, die ausschließlich Brot und Milch verkaufen bzw. Lebensmittelgeschäfte, wenn es erstere nicht mehr gibt, jeweils am ersten Feiertag vormittags bis 13.00 Uhr geöffnet halten;

c) Bei Feiertagen, die auf einen Freitag fallen, können die Fischfachgeschäfte bis 13.00 Uhr geöffnet bleiben.

Art. 3 Sonderregelung in der Hochsaison

Während der touristischen Hochsaison in den

giovedì dalle ore 6.30 alle ore 22.00 e gli altri giorni feriali dalle ore 6.30 alle ore 20.00;

Entro i predetti limiti l' esercente può scegliere il proprio orario di apertura.

Gli orari prescelti dovranno essere stabilito con validità relativa ai due periodi annuali - il periodo invernale e il periodo dell'ora legale - e dovrà essere esposto al pubblico a mezzo cartello indicatore ben visibile nell'area di entrata all'esercizio.

Art. 2 Orario domenicale e festivo

Nelle giornate domenicali e festive i negozi e le altre attività di vendita devono osservare la chiusura.

Deroghe al precedente principio sono validi nei seguenti casi:

- a) - il 8 dicembre (immacolata concezione)
- la domenica d'oro
- il 24 dicembre (vigilia di natale)
- il 26 dicembre (S. Stefano)
- il 31 dicembre (S. Silvestro)
- il 6 gennaio (Epifania)
- il 15 agosto
- il giorno della festa della mamma
- il giorno della festa del papà
- il giorno di S. Valentino

b) Nel caso di due o più festività conseguenti, i negozi che esercitano in modo esclusivo la vendita di latte e pane sfuso oppure i negozi di generi alimentari, ove questi non esistono, possono effettuare, nella prima festività, la normale apertura antimeridiana fino alle ore 13.00.

c) Se il giorno festivo coincide che il venerdì i negozi che vendono esclusivamente pesce possono effettuare l'apertura normale antimeridiana fino alle ore 13.00.

Art. 3 Disposizioni particolari nell'alta stagione

Durante l'alta stagione turistica nei mesi da

Monaten Juni bis inkl. September und Dezember bis inkl. Februar können die Geschäfte sonntags von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr geöffnet bleiben;

Art. 4 Sonderregelung

Abweichungen von diesen Öffnungszeiten können wegen besonderer Erfordernisse auf schriftlichen Antrag, vom Bürgermeister gewährt werden;

Art. 5 Fälle, in denen die Bestimmungen für die Öffnungszeiten der Detailhandelstätigkeiten keine Anwendung finden

- a) im Einzelhandel mit Monopolwaren;
- b) für Detailhandelsbetriebe, die sich innerhalb von Campingplätzen, Feriendörfern und gastgewerblichen Beherbergungsbetrieben befinden;
- c) für Detailhandelsbetriebe, auch in Form von Handel auf öffentlichen Flächen, die sich an Servicestellen längs der Autobahnen, an Bahnhöfen und Flughäfen oder an Bergstationen von Seilschwebbahnen befinden;
- d) im Einzelhandel mit Tageszeitungen;
- e) für die Treibstoffverkaufsstellen längs der Straßen;
- f) für die Erzeuger von landwirtschaftlichen Produkten, die als Einzelpersonen laut Landesgesetz Nr. 10 vom 14.12.1999 und D.LH. Nr. 10 vom 07.04.2003 für den Detailverkauf bewilligt sind;
- g) für die Inhaber der Genehmigung für den Handel auf öffentlichen Flächen, für jene Händler, welche am Wohnsitz der Käufer tätig sind.

Art. 9

giugno a settembre (incl.) e da dicembre a febbraio (incl.) i negozi possono rimanere aperti nei giorni festivi dalle ore 8.00 alle ore 12.30;

Art. 4 Disposizioni particolari

Deroghe da questi orari di apertura possono essere concesse dal Sindaco, su richiesta scritta, a causa di particolari esigenze;

Art. 5 Casi in cui non si applicano le disposizioni in materia di orari delle attività di vendita al dettaglio

- a) Rivendite di generi di monopolio;
- b) esercizi di vendita al dettaglio interni ai campeggi, villaggi e complessi turistico-alberghieri;
- c) esercizi di vendita al dettaglio, anche nella forma di commercio su aree pubbliche, situati nelle aree di servizio o lungo le autostrade, nelle stazioni ferroviarie, aeroportuali o a monte di funivie;
- d) rivendite di giornali;
- e) impianti stradali di distribuzione di carburante;
- f) produttori agricoli singoli autorizzati alla vendita al dettaglio ai sensi della legge provinciale 14.12.1999, n. 10 e del D.P.G.P. 07.04.2003, n. 10;
- g) titolare di autorizzazione per il commercio su aree pubbliche, per la vendita presso il domicilio del compratore;

Art. 9

Außergewöhnliche Schließung de Betriebes

Die außergewöhnliche Schließung der Handelsbetriebe (z.B.: wegen Krankheit, Urlaub, Umstrukturierung des Betriebes, Wechsel der Betriebsführung usw.) muss sofort dem Bürgermeister mitgeteilt werden.

Art. 10 Überwachung und Strafen

Die gewählte Öffnungszeit und die gewählten Abweichungen müssen klar leserlich und gut sichtbar ausgehängt werden.

Es wird die Verwaltungsstrafe laut Art. 22, Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 7 vom 17.02.2000 angewandt.

Mit der Überwachung dieser Verordnung sind die örtliche Carabinieristation, die Gemeindepolizei und sämtliche Staatsorgane betraut.

Art. 11 Gültigkeit

Diese Verordnung tritt am 01.09.2006 in Kraft.

Völs am Schlern, 31.08.2006

Chiusura straordinaria dell'esercizio

La chiusura straordinaria degli esercizi commerciali (per es. per malattia, ferie, ristrutturazione, cambio gestione ecc.) deve essere immediatamente comunicata al Sindaco.

Art. 10 Vigilanza e sanzioni

È fatto obbligo a tutti i commercianti di esporre in modo chiaro e ben visibile l'orario e le deroghe prescelti.

Si applica la sanzione amministrativa prevista dall'art. 22, comma 2 della Legge provinciale 17.02.2000, n. 7.

Le funzioni di vigilanza e di controllo di questo provvedimento verranno svolte dalla locale Stazione Carabinieri, dalla polizia municipale e da tutti gli organi di polizia statale.

Art. 11 Entrata in vigore

Questo provvedimento entra in vigore il 01.09.2006.

Fiè allo Sciliar, 31.08.2006

**Der Bürgermeister/Il Sindaco
Dr. Arno Kompatscher**